

**C-242**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51 Elizabeth II, 2002

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-242**

An Act to provide for a referendum to determine whether Canadians wish medically unnecessary abortions to be insured services under the Canada Health Act and to amend the Referendum Act

---

First reading, October 23, 2002

---

MR. PANKIW

**C-242**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51 Elizabeth II, 2002

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-242**

Loi prévoyant la tenue d'un référendum pour déterminer si les Canadiens souhaitent que les avortements non médicalement nécessaires soient considérés comme des services de santé assurés, au sens de la Loi canadienne sur la santé, et modifiant la Loi référendaire

---

Première lecture le 23 octobre 2002

---

M. PANKIW

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to provide for a referendum to be held on the question of whether public funds should be used for medically unnecessary abortions. If the electors agree that this should not be the case, an amendment to the *Canada Health Act* will be brought into force which will allow a reduction in fiscal transfers to provinces that allow such funding.

## SOMMAIRE

Le texte vise à prévoir la tenue d'un référendum sur la question de savoir si les fonds publics devraient servir à financer les avortements non médicalement nécessaires. Si le corps électoral canadien répond par la négative, une modification sera apportée à la *Loi canadienne sur la santé* pour réduire les paiements de transfert fiscal destinés aux provinces qui permettent un tel financement.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-242

## PROJET DE LOI C-242

An Act to provide for a referendum to determine whether Canadians wish medically unnecessary abortions to be insured services under the Canada Health Act and to amend the Referendum Act

Loi prévoyant la tenue d'un référendum pour déterminer si les Canadiens souhaitent que les avortements non médicalement nécessaires soient considérés comme des services de santé assurés, au sens de la Loi canadienne sur la santé, et modifiant la Loi référendaire

Preamble

WHEREAS Parliament has not determined the wishes of Canadians as to whether medically unnecessary abortions should be paid for with federal funds;

WHEREAS it remains a matter of national debate as to whether such funding should be made available;

AND WHEREAS it is in the public interest to determine by referendum whether the *Canada Health Act* should be amended to provide that 10 fiscal transfers to provinces that allow funding for such abortions be reduced;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows: 15

Attendu :

que le Parlement n'a pas déterminé ce que souhaitent les Canadiens quant à la question de savoir si les fonds fédéraux devraient servir à financer les avortements non médicalement nécessaires; 5

que la question de l'opportunité d'un tel financement demeure un point qui appelle un débat national;

qu'il est dans l'intérêt public de déterminer 10 par voie référendaire s'il y a lieu de modifier la *Loi canadienne sur la santé* de façon à réduire les paiements de transfert fiscal destinés aux provinces qui permettent le financement des avortements de cette 15 nature,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Medically Unnecessary Abortion Referendum Act*.

### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi référendaire relative aux avortements non médicalement nécessaires.* 20 Titre abrégé

### REFERENDUM

Referendum in public interest

2. It is hereby declared to be in the public interest to obtain, by means of a referendum, the opinion of the electors as to whether the *Canada Health Act* should be amended to provide that a medically unnecessary abortion is not an insured health service under that Act. 20

### RÉFÉRENDUM

2. La présente loi déclare que l'intérêt public justifie la consultation du corps électoral canadien par voie référendaire sur la question de savoir s'il y a lieu de modifier la *Loi canadienne sur la santé* de façon à exclure les avortements non médicalement nécessaires des services de santé assurés au sens de cette loi. 25

Référendum dans l'intérêt public

Referendum at next election

3. At the general election under the *Canada Elections Act* that next follows the coming into force of this Act, the following question shall be put to the electors in a referendum pursuant to subsection 4.1(1) of the *Referendum Act*:

Do you agree that section 13 of the *Canada Health Act* should be amended to provide that full cash contributions shall be paid only to provinces that do not provide funding or hospital facilities or services for medically unnecessary abortions?

YES or NO

3. Lors de la tenue de la prochaine élection générale sous le régime de la *Loi électorale du Canada*, après l'entrée en vigueur de la présente loi, la question suivante sera soumise au corps électoral canadien par référendum tenu en application du paragraphe 4.1(1) de la *Loi référendaire* :

Acceptez-vous que l'article 13 de la *Loi canadienne sur la santé* soit modifié de façon à prévoir le versement de la pleine contribution pécuniaire uniquement aux provinces qui ne fournissent pas de financement ni d'équipement ou de services hospitaliers pour la pratique d'avortements non médicalement nécessaires?

OUI ou NON

Référendum lors de la prochaine élection

R.S., c. C-6

CANADA HEALTH ACT

LOI CANADIENNE SUR LA SANTÉ

L.R., ch. C-6

4. (1) Section 13 of the *Canada Health Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a), by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) shall not provide funding or hospital facilities or services for the performance of medically unnecessary abortions.

4. (1) L'article 13 de la *Loi canadienne sur la santé* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) de ne pas fournir de financement ni d'équipement ou de services hospitaliers pour la pratique d'avortements non médicalement nécessaires.

Coming into force

(2) Subsection (1) comes into force on the April 1 next following the day thirty days after the referendum provided for by the *Medically Unnecessary Abortion Referendum Act* is approved by a majority of the electors voting on it.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril qui suit la période de trente jours après l'obtention d'un vote favorable de la majorité des électeurs votants lors du référendum tenu sous le régime de la *Loi référendaire relative aux avortements non médicalement nécessaires*.

Entrée en vigueur

1992, c. 30

REFERENDUM ACT

LOI RÉFÉRENDAIRE

1992, ch. 30

5. The *Referendum Act* is amended by adding the following after section 4:

4.1 (1) Where an Act of Parliament declares that it is in the public interest to obtain, by means of a referendum, the opinion of the electors on any question relating to the laws of Canada, the Governor in Council shall direct that the opinion of the electors be obtained by a referendum held pursuant to this Act.

5. La *Loi référendaire* est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1 (1) Lorsqu'une loi du Parlement déclare que l'intérêt public justifie la consultation du corps électoral canadien par voie référendaire sur une question relative aux lois du Canada, le gouverneur en conseil ordonne que cette question soit soumise à celui-ci lors d'un référendum tenu sous le régime de la présente loi.

Referendum directed by Parliament

Référendum ordonné par le Parlement

Referendum  
notwithstand-  
ing election

(2) Subsection 6(6) does not apply to a referendum held under subsection (1).

(2) Le référendum visé au paragraphe (1) est soustrait à l'application du paragraphe 6(6).

Référendum  
malgré la  
tenue  
d'élections

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:  
Communication Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9